

**Глаголы физического действия со значением ментальности
в русском и белорусском языках**

В современной лингвистике все большее внимание уделяется изучению ментальных процессов. Это обусловлено тем, что сфера ментальной деятельности относится к наиболее сложной системе внутреннего мира человека. При этом она недоступна непосредственному чувственному восприятию и не поддается рассудочному постижению.

Среди разнообразных средств выражения ментальности особый интерес представляют глаголы, которые в своем прямом значении относятся к лексико-семантической группе (далее ЛСГ) физического действия, тогда как их вторичные значения включаются в ЛСГ ментальной сферы. Этот факт подтверждает одну из закономерностей, свойственных семантической структуре многозначного слова, на которую в свое время указал Д.Н. Шмелев: «Среди глаголов, обозначающих конкретные физические действия и состояния, сравнительно немного таких, значения которых были бы ограничены указанной сферой, — большая часть этих глаголов используется также для обозначения действий, имеющих менее конкретный характер, для обозначения психических процессов и т.д.» [1, с. 96].

Следует отметить, что специфика анализируемых единиц как средств вторичной номинации заключается в том, что в основе образования данных наименований лежит метафора. В нашем исследовании принято современное понимание метафоры как разновидности вторичной номинации при обязательном сохранении семантической двуплановости. Изменения, происходящие в результате метафорических преобразований в структурной организации лексических единиц, влияют на формирование новых парадигматических отношений и новых лексико-семантических полей.

Материал исследования был извлечен путем сплошной выборки из Толкового словаря русского языка в 4 т. под редакцией А.П. Евгеньевой и Тлумачальнага слоўніка беларускай мовы ў 5 т. под редакцией К.К. Атраховича. Приведем некоторые иллюстрации.

Так, например, на уровне прямого значения рус. *рубить* и бел. *сячы* входит в ЛСГ физического действия. Данная языковая единица описывает действие, которое требует значительных усилий со стороны деятельности субъекта. А во вторичном значении этот глагол описывает умение человека разбираться в какой-либо области знаний, в каком-либо вопросе, проблеме, то есть отражает протекание ментального процесса.

К ЛСГ физического действия относятся также глаголы рус. *копаться*, *разбирать*, *прокручивать* / бел. *капацца*, *разбіраць*, *пракручваць*, которые в

прямом значении обозначают многократное, продолжительное, целенаправленное действие, а во вторичном – ментальный процесс:

Рус. *копаться* ‘рыться в чем-л. рыхлом, сыпучем’ → *перен.* ‘излишне кропотливо и настойчиво разбираться в чем-л., обдумывать что-л.’: [Мы] не умеем брать просто от жизни ее радостей, мы их нарочно отравляем ядом нашей неутолимой потребности копаться в каждом чувстве, в каждом своем и чужом помышлении. Куприн, Молох [МАС, т. II, с. 99]; бел. *капацца* ‘капаючы, разграбаючы, рыцца ў чым-н. рыхлым, сыпкім’ → *перан.* ‘дэталёва, па дробязях аналізаваць, абдумваць што-н., унікаць у што-н.’: *Сяльчонку не захацелася далей капацца ў гэтай старой гісторыі.* Асіпенка [ТСБМ, т. II, с. 628].

Вторичные ментальные значения могут также актуализироваться в лексемах рус. *долбить, вбивать* / бел. *дзяўбіць, убіваць*. В своем прямом значении эти глаголы обозначают повторяющиеся, монотонные, однотипные действия:

Рус. *вбивать* ‘ударяя по какому-л. предмету, заставляя его войти внутрь чего-л.’ → *перен.* значение отсутствует [МАС, т. I, с. 139]; бел. *убіваць* ‘з сілай утыкваць, усаджаваць куды ч. што-н. вострае’ → *перан. разм.* ‘утлумачваць, прымушаць цвёрда тасоваць што-н.’: *А Сегенецкага хлопцы! Праўду кажучы, дзікуны. Панскі дух бязька ўбіў у іх. Але не чыста панскі, а з лекайскім душком.* Чорны [ТСБМ, т. V (1), с. 593].

Во вторичном значении данные примеры наглядно демонстрируют воздействие одного субъекта на другой с целью внушить, убедить, научить чему-л. Это не просто повторение фраз, а повторение с целью воздействия, внушения.

Семантику рассуждения во вторичном значении приобретают глаголы рус. *перебирать, разбирать* / бел. *перабіраць, разбіраць*, тогда как в первичном значении эти глаголы описывают действие, состоящее из повторения одинаковых элементов, направленное на разделение чего-то твердого.

Глагол рус. *взвешивать* / бел. *узважваць* также связан во вторичном значении с ментальной деятельностью, близкого к значению «предаться раздумью».

Рус. *взвешивать* ‘определять вес, массу кого,- чего-л. с помощью весов’ → *перен.* ‘всесторонне обдумывать, оценивать’: [Барклай де Толли], *взвесив все обстоятельства дела, решил, что сражение проиграно.* Л. Толстой, *Война и мир* [МАС, т. I, с. 164]; бел. *узважваць* ‘вызначаць вагу каго,- чаго-н.’ → *перан.* ‘абдумваць, ацэньваць што-н.’: *Тамара не спала ўсю ноч, усё перадумала да драбніц, усё ўзважыла* [ТСБМ, т. V, с. 632].

Рассматриваемые лексемы описывают способность человека понимать что-либо, представляя собой логически последовательный процесс.

Во всех указанных выше примерах ментальные значения развились как метафорические на основе прямых номинативных ЛСВ, связанных с выражением физического действия. Связь между ЛСГ физического действия и ЛСГ ментальной сферы является отражением связи реальной действительности и мышления.

Таким образом, глаголы ЛСГ физического действия в русском и белорусском языках, приобретая метафорическое значение, отражают работу интеллектуальных систем на основе ассоциативно-образных связей и отношений между ситуациями ментального и действительного мира. В ходе анализа было также установлено, что ЛСГ со значением ментальной деятельности во вторичной номинации в русском и белорусском языках характеризуется высокой степенью схожести с точки зрения количественного состава и семантического объема, что обусловлено общими семантическими закономерностями развития лексической системы двух близкородственных языков.

Литература

1. Шмелев, Д.Н. Современный русский язык. Лексика : учеб. пособие для вузов / Д.Н. Шмелев. – М. : Просвещение, 1977. – 335 с.

Лексикографические источники

МАС – Словарь русского языка : в 4 т. ; гл. ред. А.П. Евгеньева. – М. : Русский язык.

ТСБМ – Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : у 5 т. / пад рэд. К.К. Атраховіча. – Мінск : БелСЭ, 1977–1984.